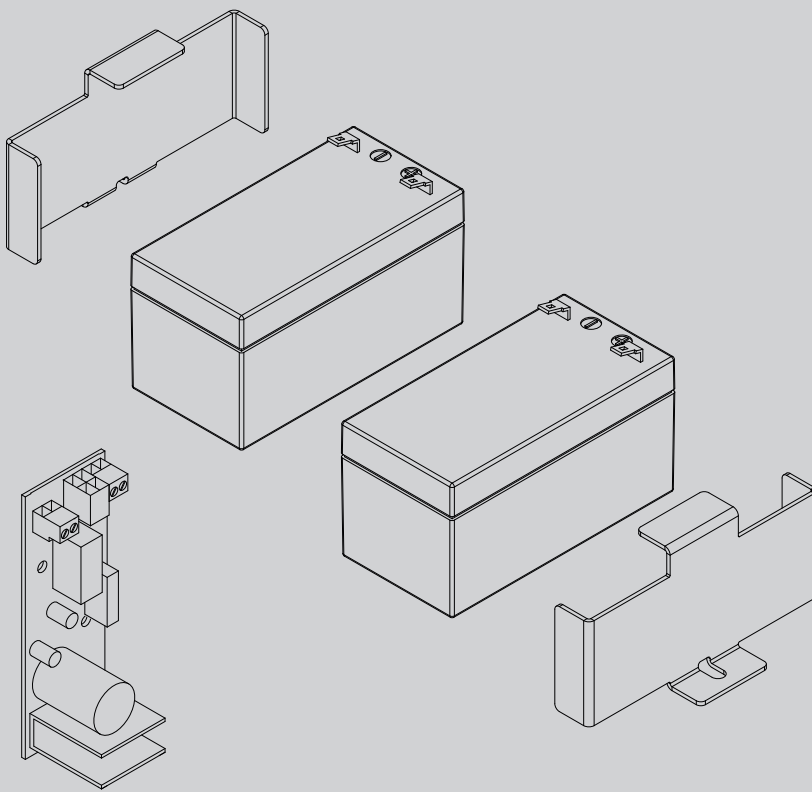




D812766 00200_02_23-09-15

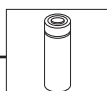
KIT BATTERIE TAMPONE
BATTERY BACK UP KIT
KIT BATTERIES DE SECOURS
BAUSATZ PUFFERBATTERIEN
KIT DE BATERIAS TAMPON
KIT BUFFERBATTERIJ

KIT BATERIAS COMPENSADORAS
ΣΕΤ ΕΦΕΔΡΙΚΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
ZESTAW BATERII BUFOROWYCH
КОМПЛЕКТ БУФЕРНОЙ БАТАРЕИ
SOUPRAVA VYROVNÁVACÍ BATERIE
TAMPON BATARYA KITI



BAT KIT MICHELANGELO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTRALATIEVOORSCHRIFTEN
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJE INSTALACJI
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
POKRYTY PRO INSTALACI
MONTAJ BILGILERI



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =
UNI EN ISO 14001:2004

Caution! Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! **¡Atención!** ¡Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! **Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! **Pozor!** Přečtěte si pozorně "Upozornění" uvnitř! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarılar" dikkatle okuyunuz!

ITALIANO **MANUALE D'INSTALLAZIONE****1) GENERALITÀ**

Kit batteria tampone mod. BAT KIT MICHELANGELO. Consente il funzionamento dell'automazione anche se manca per un breve periodo l'alimentazione di rete. La confezione è composta da: Fig. A.

2) CARATTERISTICHE SCHEDE SBS E BATTERIE

Tensione di carica: 27,2V \pm
 Corrente di carica: 130mA
 Dati rilevati alla temperatura esterna di: 25°C
 Capacità batteria: 2x (12V 1.2Ah)
 Soglia protezione batteria scarica: 20,4V \pm
 Tempo di ricarica batteria: 12/14 h

3) MONTAGGIO

Tutte le operazioni di montaggio e collegamento devono essere effettuate da personale qualificato. Per applicare l'accessorio procedere come indicato in Fig. B-C-D-E.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

ENGLISH **INSTALLATION MANUAL****1) GENERAL OUTLINE**

BAT KIT MICHELANGELO mod. battery back up kit. Allows the operator to work even when the power supply is temporarily off. The pack comprises: Fig. A.

2) SBS BOARD AND BATTERY SPECIFICATIONS

Charge voltage: 27,2V \pm
 Charge current: 130mA
 Data detected with external temperature of: 25°C
 Battery capacity: 2x (12V 1.2Ah)
 Exhausted battery protection threshold: 20,4V \pm
 Battery recharging time: 12/14 h

3) ASSEMBLY

All the assembling and connecting operations must be carried out by qualified personnel. To fit the accessory, proceed as: Fig. B-C-D-E.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

ESPAÑOL **MANUAL DE INSTALACIÓN****1) DATOS GENERALES**

Kit de baterías tampón mod. BAT KIT MICHELANGELO. Permite el funcionamiento del automatismo incluso cuando falta, durante un breve período de tiempo, el suministro de corriente. El lote está compuesto de: Fig. A.

2) CARACTERÍSTICAS DE LA TARJETA SBS Y DE LAS BATERIAS

Tensión de carga: 27,2V \pm
 Corriente de carga: 130mA
 Datos registrados a una temperatura exterior de: 25°C
 Capacidad batería: 2x (12V 1,2Ah)
 Umbral de protección batería agotada: 20,4V \pm
 Tiempo de recarga batería: 12/14 h

3) MONTAJE

Todas las operaciones de montaje y conexión deben ser efectuadas por personal cualificado. Para aplicar el accesorio, hay que realizar lo siguiente: Fig. B-C-D-E.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

MANUEL D'INSTALLATION **FRANÇAIS****1) GÉNÉRALITÉS**

Kit batterie de secours mod. BAT KIT MICHELANGELO. Elle permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de faute d'électricité pour une courte période. La boîte contient: Fig. A.

2) CARACTERISTIQUES DE LA CARTE SBS ET DES BATTERIES

Tension de chargement: 27,2V \pm
 Courant de chargement: 130mA
 Données mesurées à la température extérieure de: 25°C
 Capacité de la batterie: 2x (12V 1.2Ah)
 Seuil de protection de batterie à plat: 20,4V \pm
 Temps de rechargement batterie: 12/14 h

3) MONTAGE

Toutes les opérations de montage et de connexion doivent être effectuées par un personnel qualifié. Pour appliquer l'accessoire, procéder comme: Fig. B-C-D-E.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

MONTAGEANLEITUNG **DEUTSCH****1) ALLGEMEINES**

Pufferbatterie Kit Mod. BAT KIT MICHELANGELO. Ermöglicht das Arbeiten des Antriebes für eine kurze Zeit, auch ohne Netzspannung. Lieferumfang besteht aus: Fig. A.

2) EIGENSCHAFTEN KARTE SBS UND BATTERIEN

Ladespannung: 27,2V \pm
 Ladestrom: 130mA
 Werte gemessen bei Außentemperatur von: 25°C
 Batterieleistung: 2x (12V 1.2Ah)
 Sicherungsschwelle Batterieentleerung: 20,4V \pm
 Nachladezeit der Batterie: 12/14 h

3) MONTAGE

Sämtliche Montage – und Verdrahtungsarbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden. Um dieses Zubehör anzubringen wie folgt vorgehen: Fig. B-C-D-E.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

INSTALLATIEHANDLEIDING **NEDERLANDS****1) ALGEMEEN**

Kit bufferbatterij mod. BAT KIT MICHELANGELO. Maakt de werking van het automatiseringssysteem mogelijk, ook al ontbreekt voor korte tijd de netvoeding. De verpakking bestaat uit: Fig. A.

2) KENMERKEN SBS-KAART EN BATTERIJ

Laadspanning: 27,2V \pm
 Laadstroom: 130mA
 Gegevens waargenomen bij de buitentemperatuur van: 25°C
 Vermogen batterij: 2x (12V 1,2Ah)
 Drempelwaarde bescherming lege batterij: 20,4V \pm
 Opladtid batterij: 12/14 h

3) MONTAGE

Alle montage en aansluitingswerkzaamheden moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Voor het aanbrengen van de accessoire als volgt te werk gaan: Fig. B-C-D-E.

De beschrijvingen en de illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Met ongewijzigd behoud van de wezenlijke kenmerken van het product, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op iedere willekeurig moment de wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product vanuit technisch, constructief en commercieel oogpunt te verbeteren, zonder zich ertoe te verplichten deze uitgave bij te werken.

PORTUGUÊS**MANUAL PARA A INSTALAÇÃO****1) GENERALIDADES**

Kit bateria tampão mod. BAT KIT MICHELANGELO. Consente o funcionamento da automatização ainda que na falta de alimentação de rede por um breve período de tempo. A confecção é composta por: Fig.A.

2) CARACTERÍSTICAS DA PLACA SBS E DAS BATERIAS

Tensão de carga: 27.2V==
 Corrente de carga: 130mA
 Dados medidos à temperatura exterior de: 25°C
 Capacidade da bateria: 2x (12V 1.2Ah)
 Limite de protecção da bateria descarregada: 20.4V==
 Tempo de recarga da bateria: 12/14 h

3) MONTAGEM

Todas as operações de montagem e ligação devem ser efectuadas por pessoal qualificado. Para aplicar o acessório, agir no seguinte modo: Fig. B-C-D-E.

As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

POLSKI**PODRĘCZNIK INSTALACJI****1) INFORMACJE OGÓLNE**

Zestaw baterii buforowych mod. BAT KIT MICHELANGELO. Pozwala na działanie urządzenia, gdy zabraknie na krótki czas zasilania w sieci. W skład opakowania wchodzi: Rys.A.

2) WŁAŚCIWOŚCI KARTY SBS I BATERII

Napięcie ładowania: 27.2V==
 Natężenie ładowania: 130mA
 Dane dotyczące temperatury zewnętrznej: 25°C
 Pojemność baterii: 2x (12V 1.2Ah)
 Próg ochrony baterii rozładowanej: 20.4V==
 Czas ładowania baterii: 12/14 h

3) MONTAŻ

Wszystkie operacje dotyczące montażu i podłączenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Aby zamontować baterię należy: Fig. B-C-D-E.

Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręczniku nie są zobowiązujące. Zapewniając że podstawowe właściwości produktu pozostaną niezmienione, Firma zastrzega sobie prawo wprowadzania w dowolnym momencie zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia technicznego, konstrukcyjnego i handlowego produktu, nie zobowiązując się do aktualizacji niniejszej publikacji.

ČEŠTINA**NÁVOD K INSTALACI****1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE**

Souprava vyrovnávací baterie BAT KIT MICHELANGELO. Umožňuje činnost automatického systému, i když došlo ke krátkodobému výpadku napájení ze sítě. Balení obsahuje: Obr.A.

2) CHARAKTERISTIKA KARTY SBS A BATERIE

Nabíjecí napětí: 27,2V==
 Nabíjecí proud: 130 mA
 Data zjištěná při vnější teplotě: 25°C
 Kapacita baterie: 2x (12V 1.2Ah)
 Práh ochrany vybité baterie: 20,4 V==
 Doba nabíjení baterie: 12/14 h

3) MONTÁŽ

Všechny operace při montáži a zapojování musí provádět kvalifikovaný personál. Pro připevnění zařízení postupujte takto: Fig. B-C-D-E.

Popis a obrázky v této příručce nejsou závazné. Při neměnnosti základních vlastností výrobku si výrobce vyhrazuje právo provést kdykoli úpravy, které považuje za vhodné pro technické, konstrukční a obchodní zlepšení výrobku, aniž by musel upravovat tuto publikaci.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**ΕΛΛΗΝΙΚΑ****1) ΓΕΝΙΚΑ**

Σετ εφεδρικής μπαταρίας μοντ. BAT KIT MICHELANGELO. Επιτρέπει τη λειτουργία του αυτοματισμού ακόμη και σε περίπτωση σύντομης διακοπής της τροφοδοσίας δικτύου. Η συσκευασία περιλαμβάνει: Εικ.Α.

2) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΛΑΚΕΤΑΣ SBS ΚΑΙ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Τάση φόρτισης: 27.2V==
 Ρεύμα φόρτισης: 130mA
 Τιμές μετρημένες με εξωτερική θερμοκρασία: 25°C
 Χωρητικότητα μπαταρίας: 2x (12V 1.2Ah)
 Όριο προστασίας χαμηλής ρ μπαταρίας: 20.4V==
 Χρόνος φόρτισης μπαταρίας: 12/14 h

3) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Όλες οι ενέργειες τοποθέτησης και σύνδεσης θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για την τοποθέτηση του εξαρτήματος: Fig. B-C-D-E.

Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές. Διατηρώντας αμετάβλητα τα βασικά χαρακτηριστικά του προϊόντος, η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει ανά πάσα στιγμή τις αλλαγές που θεωρεί αναγκαίες για την τεχνική, κατασκευαστική και εμπορική βελτίωση του προϊόντος, χωρίς καμία υποχρέωση ενημέρωσης του παρόντος φυλλαδίου.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ**РУССКИЙ****1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Комплект буферной батареи мод. BAT KIT MICHELANGELO. Позволяет автоматической установке работать, даже если в течение короткого периода отсутствует сетевое питание. Упаковка состоит из: Рис.А.

2) ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЛАТЫ SBS И БАТАРЕЙ

Зарядное напряжение: 27.2В==
 постоянного тока Зарядный ток: 130mA
 Данные, выявленные при наружной температуре, равной: 25°C
 Емкость батареи: 2x (12В 1.2Ач)
 Порог защиты разряженной батареи: 20.4В==
 постоянного тока Время подзарядки батареи: 12/14 ч

3) МОНТАЖ

Все операции по монтажу и подсоединению должны быть выполнены квалифицированным персоналом. Для применения принадлежности поступите следующим образом: Fig. B-C-D-E.

Описания и иллюстрации данного руководства не носят обязательный характер. Оставляя неизменными существенные характеристики изделия, Компания оставляет за собой право в любой момент вносить изменения, которые она считает подходящими для технического, конструктивного и коммерческого улучшения изделия, не будучи обязанной обновлять настоящие издание.

MONTAJ KILAVUZU**TÜRKÇE****1) GENEL**

Tampon batarya kiti, mod. BAT KIT MICHELANGELO. Kısa bir süre boyunca şebekeden enerji beslemesi kesilse bile otomasyonun işlemini sağlar. Ambalaj içeriği: Res.A.

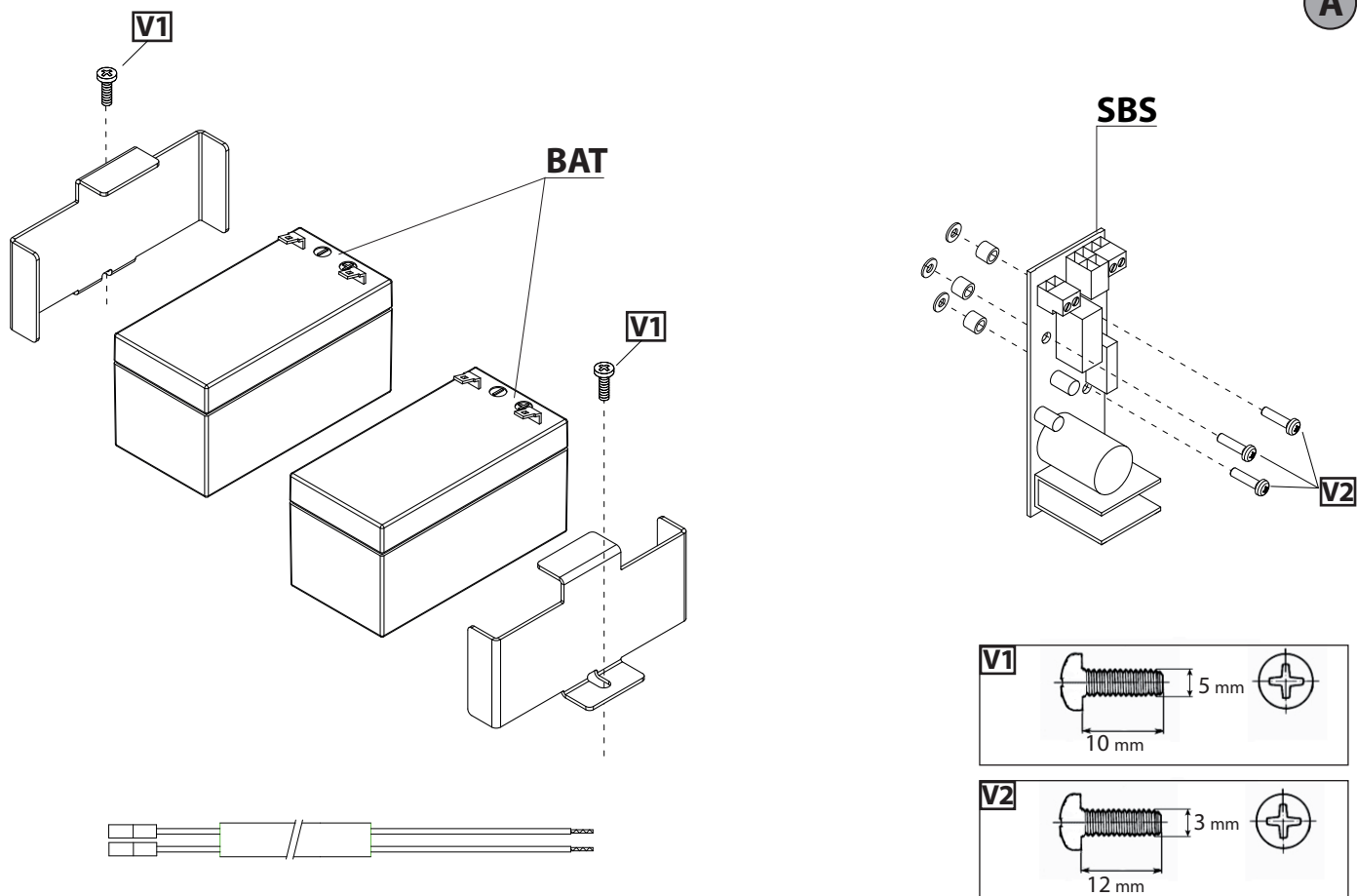
2) SBS KARTI VE BATARYALARIN ÖZELLİKLERİ

Şarj gerilimi: 27,2V==
 Şarj akımı: 130mA
 Yandaki dış sıcaklıkta ölçülmüş veriler: 25°C
 Batarya kapasitesi: 2x (12V 1.2Ah)
 Boş batarya koruma eşiği: 20,4V==
 Batarya şarj süresi: 12/14 h

3) MONTAJ

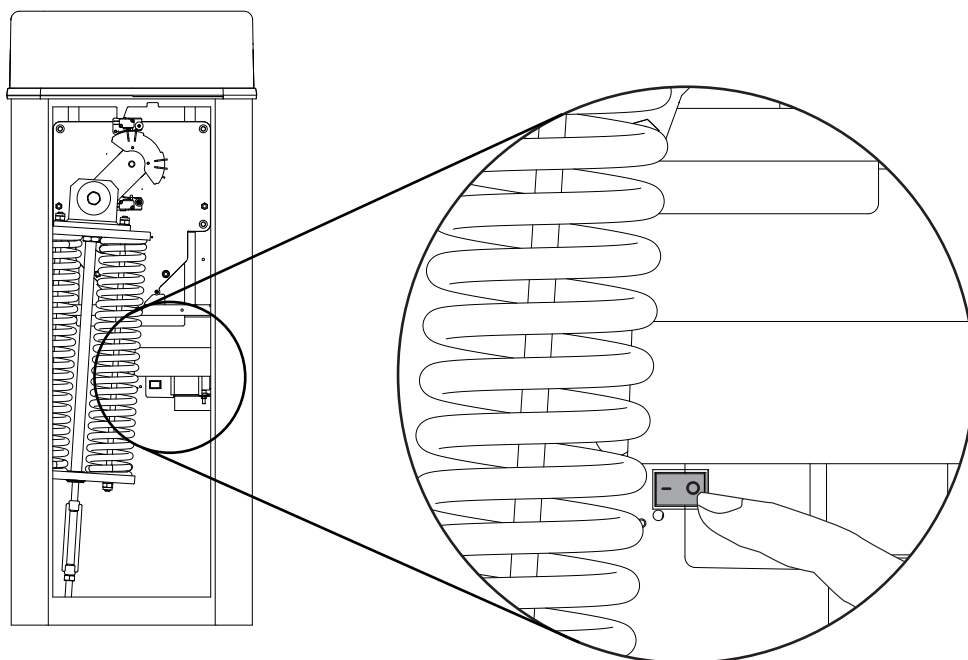
Tüm montaj ve bağlama işlemleri, vasıflı personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Aksesuarı uygulamak için aşağıdaki şekilde işlem görün: Fig. B-C-D-E.

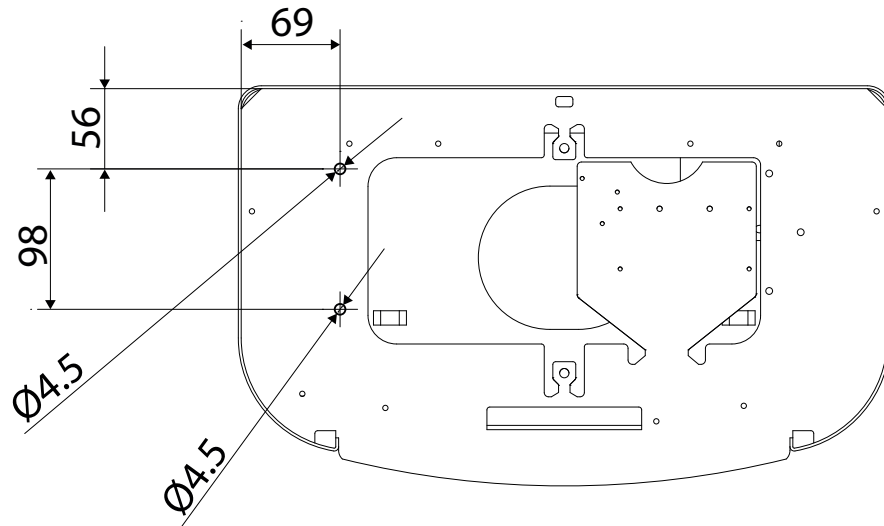
İşbu kılavuzda yer alan tanımlamalar ve resimler bağlayıcı değildir. Ürünün esas özelliklerini sabit tutarak firma, işbu yayımı güncellemek taahhüdünde bulunmaksızın ürünü teknik, imalat ve ticari nitelikleri açısından iyileştirmek için uygun gördüğü değişiklikleri her an uygulama hakkını saklı tutmuştur.

A

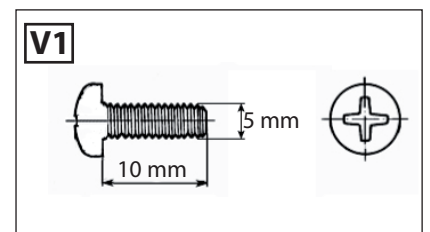
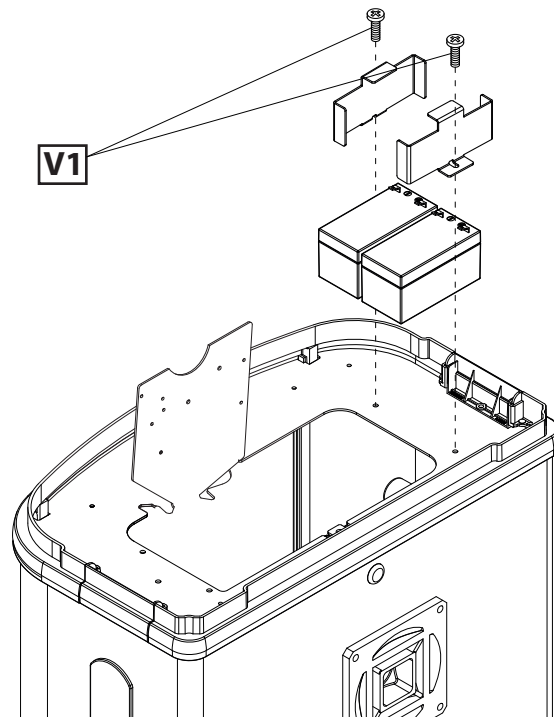
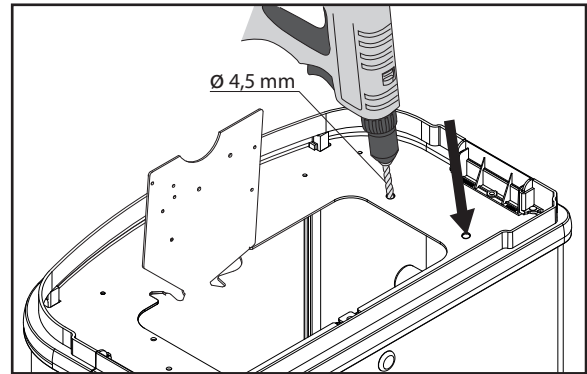
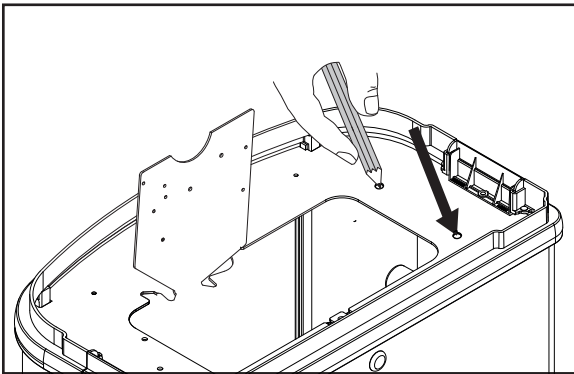
- Togliere l'alimentazione di rete.
- Disconnect the power supply.
- Couper l'alimentation de réseau.
- Netzspannung entfernen.
- Cortar el suministro de corriente.
- De netvoeding uitschakelen.

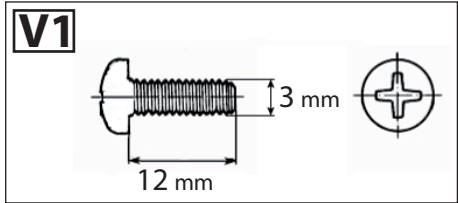
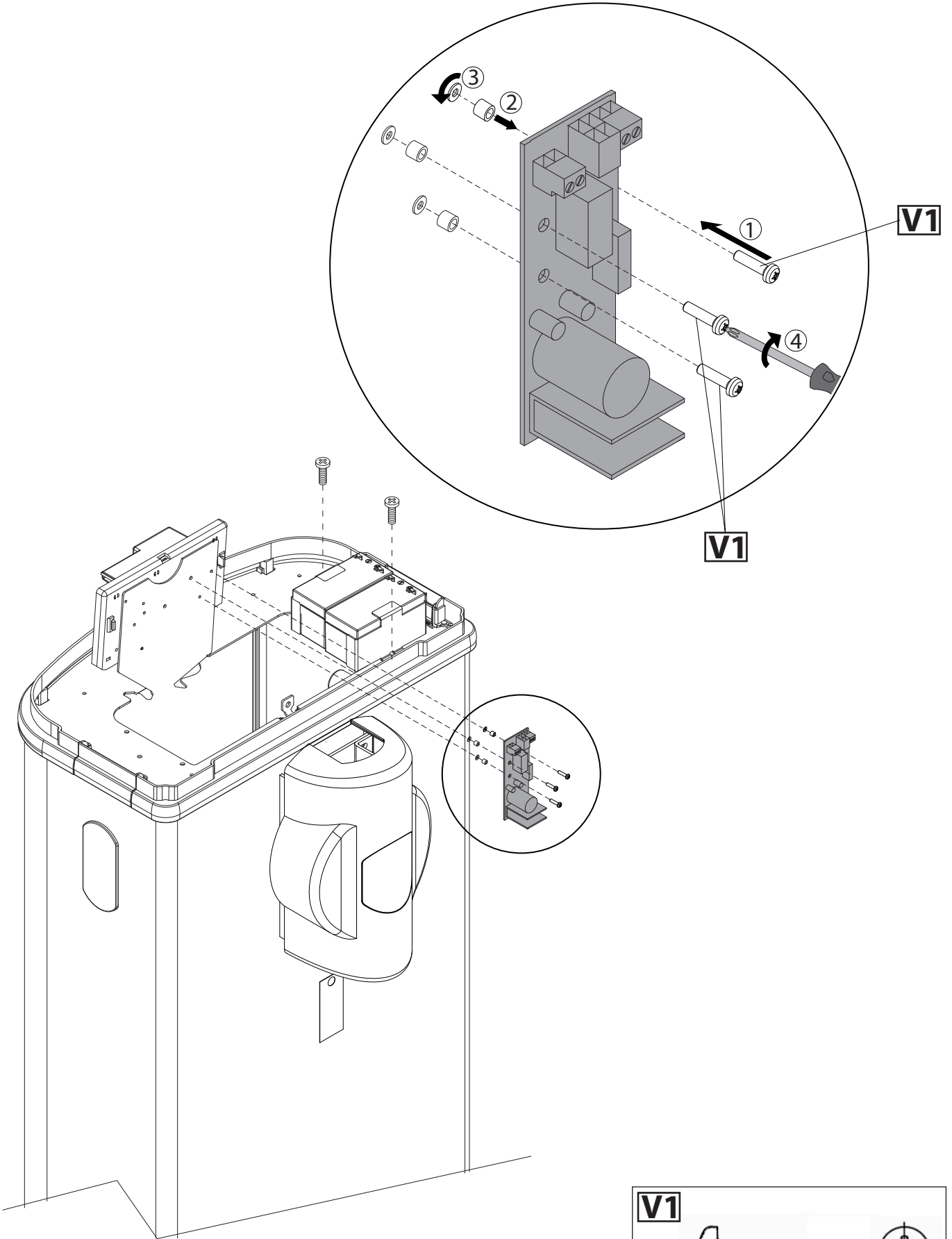
- Διακόψτε την τροφοδοσία του ρεύματος.
- Odłączyc zasilanie sieci.
- Отключить сетевое электропитание.
- Vyrňte napájení ze sítě.
- Şebekeden enerji beslemesini kesin.
- Cortar a alimentação de rede.

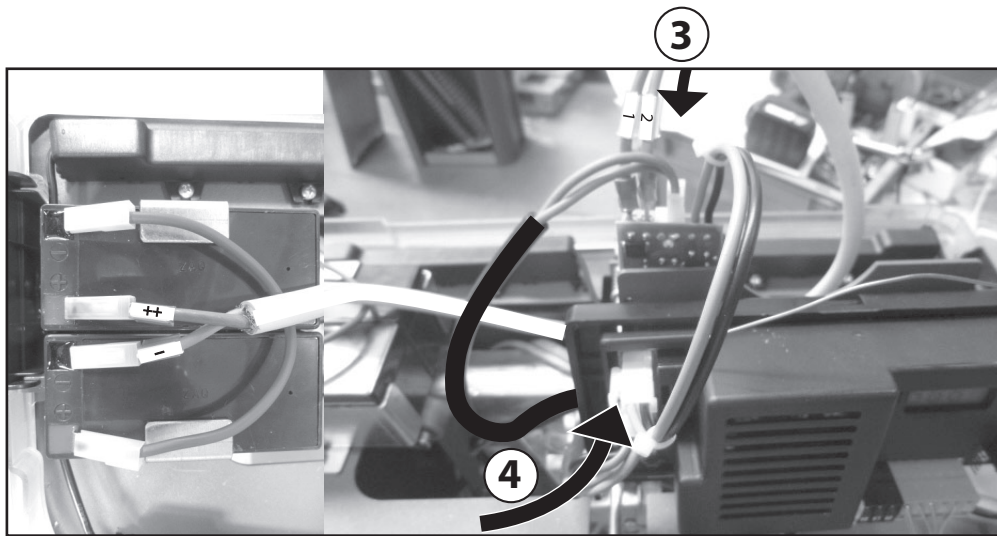
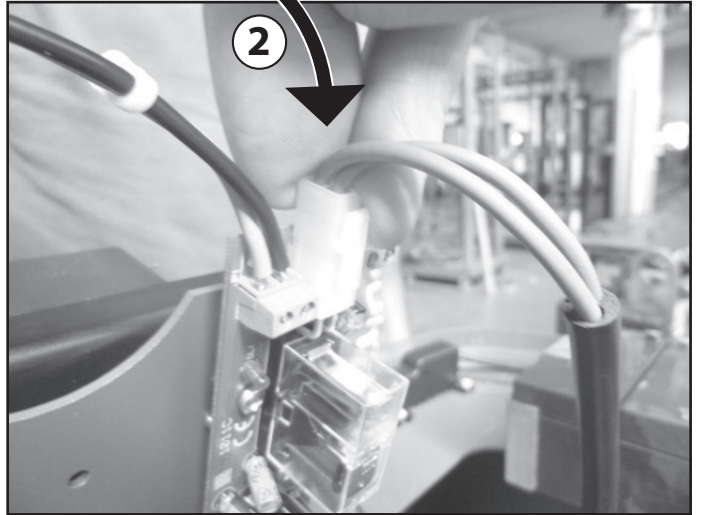
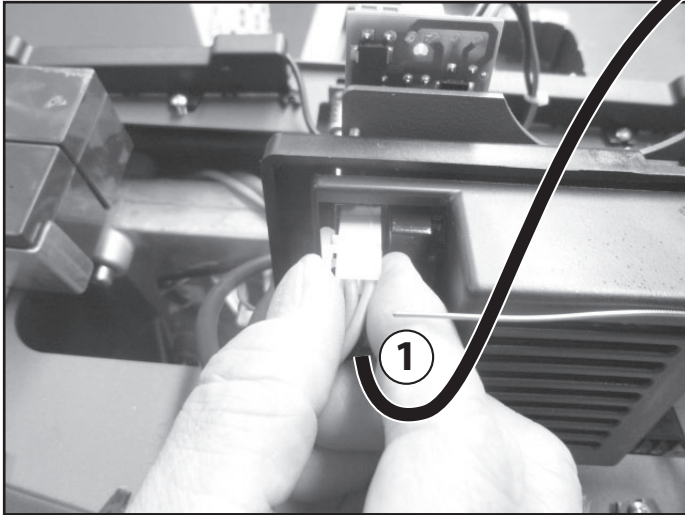
B



IN CASO DI MANCANZA DEI DUE FORI, RISULTA NECESSARIO CREATLI:
 IF THERE ARE NO HOLES, DRILL TWO:
 SI LES DEUX TROUS SONT ABSENTS, VOUS DEVEZ LES CREER:
 FALLS DIE BEIDEN BOHRUNGEN NICHT VORHANDENSIND, MÜSSEN SIE GEBOHRT WERDEN:
 SI LOS DOS ORIFICIOS NO ESTUVIESEN HECHOS HABRÁ QUE PERFORARLOS:
 BOOR DE GATEN ALS DEZE ONTBREKEN:
 EM CASO DE FALTA DOS DOIS ORIFÍCIOS, É NECESSÁRIO CRIÁ-LOS:
 ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΑΠΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΟΙ ΔΥΟ ΟΠΕΣ, ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΙΣ ΑΝΟΙΞΕΤΕ:
 JEŻELI NIE MA TAKICH DWÓCH OTWORÓW, TRZEBA JE WYWIERCÍĆ:
 В СЛУЧАЕ ОТСУТСТВИЯ ДВУХ ОТВЕРСТИЙ НЕОБХОДИМО ЗАНОВО ПРОДЕЛАТЬ ИХ:
 V PŘÍPADĚ ŽE OTVORY NEEXISTUJÍ, JE TŘEBA JE VYTVOŘIT:
 İKİ DELİĞİN OLMAMASI HALİNDE, BUNLARIN YARATILMASI GEREKİR:







Bft Spa

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
→ www.bft.it

**SPAIN**

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach
www.bft-torantriebe.de

UNITED KINGDOM

BFT AUTOMATION UK LTD
Stockport, Cheshire, SK7 5DA
www.bft.co.uk

IRELAND

BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

BENELUX

BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbenelux.be

POLAND

BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 ZĄBKI
www.bft.pl

CROATIA

BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3020-305 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC

BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY

BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
Istanbul
www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA

BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bfttrus.ru

AUSTRALIA

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.

BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA

BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE

BFT Middle East FZCO
Dubai